

TABOO CONFERENCE

September 28 - 30, 2022

Rome, University of Rome Tor Vergata



CONFERENCE PROGRAMME



TOR VERGATA
UNIVERSITY OF ROME

Date: Wednesday, 28/Sept/2022

1:30 - 7:00pm

Registration

Location: **Registration Desk**

3:00 - 4:00pm

Opening Ceremony

Location: **Plenary Room**

4:00 - 6:30pm

Session 1A

Location: **Room Leonardo**

Chair: **Chiara Bucaria**

Is there a new grammar taboo in Polish language? On the use of prepositions on and in/to with the names of countries

Mariusz Rutkowski

Intercultural conflict in “powered by Oxford” online lexicography

Silvia Pettini

Torture, taboos and other remedies

Anna Romagnuolo

Obscenities in the languages of the Caucasus

Thomas R. Wier

Taboo or “appropriate” wording? The codification of desire in love letters (LL), notes and postings.

Eva L. Wyss

4:00 - 6:00pm

Forbidden words and female anatomy: linguistic taboos in the Oxford English Dictionary

Martina Guzzetti

Session 1B

Location: **Room Galileo**

Chair: **Giulia Magazzù**

PANEL: Embodied Talkback on Instagram: Marginalized Bodies, Hate Speech and Body Positive Activists' Visibility Challenging Gendered Taboos

Jenna Jauhainen, **Heidi Kosonen**, Susi Mikael Nousiainen

6:00 - 6:30pm

Session 1B-2

Location: **Room Galileo**

Chair: **Giulia Magazzù**

"Viewers left stunned over swearing on new TV show" – Discourses of swearing in tabloid media

Minna Mikaela Hjort

6:30 - 7:30pm

Welcome Cocktail

Date: Thursday, 29/Sept/2022

8:30am - 5:00pm

Registration

Location: **Registration Desk**

9:30 - 10:30am

Plenary Lecture: Peggy McCracken

Location: **Plenary Room**

Chair: **Carlo M. Bajetta**

10:30 - 10:45am

Coffee break

10:45am - 1:00pm

Session 2A

Location: **Room Leonardo**

Chair: **Daniela Guardamagna**

Breaking the Taboo of Syphilis in Two Late-Victorian Novels Penned by Women Writers

Elisabetta Marino

Investigating Taboos in Robert Walser's Texts

Anna Fattori

Incest as Form and the Taboo of Identity in Angela Carter's Writings

Savina Stevanato

Bare-life and Taboo in Tabori's The Cannibals (1974)

Emanuela Ferragamo

Taboos in Hugo Hamilton's The Speckled People

Elena Cotta Ramusino

Tokarczuk and the hybrid identities

Noemi Fregara

1:00 - 2:00pm

Light Lunch

2:00 - 3:15pm

Session 3A

Location: **Room Leonardo**

Chair: **Bianca Del Villano**

Session 2B

Location: **Room Galileo**

Chair: **Tommaso Continisio**

What and whose freedom of expression? Discussing the limits of tolerance in the French burkini ban affair

Sandrine Boudana, Tal Cohen

There's more to bitch than meets the eye: The translation strategies used to render the word "bitch" in Netflix original series

Eponine Moreau

Don't ask, don't tell: Fanny Hill and the depiction of sexual metaphors in translation

Salvatore Maria Ciancitto

Sex as Spoken Word in Contemporary British Drama

Alexander Jeffrey Millington

Translating Tiny Tim– Mapping the changing language of disability across Czech and Slovak history

Eva Spisiakova

Euthanasia and the right to die: the ultimate taboo

Francesco Sani

Session 3B

Location: **Room Galileo**

Chair: **Tony Veale**

Ghosts come back for justice in Spanish Fiction

Strategies of silence in All's Well That Ends Well and Measure for Measure

Aoife Beville, Emma Pasquali, Valentina Rossi

Sara Villa

Women in the 17th Century Fictional Court: Breaking Taboos in The Merchant of Venice

Emma Pasquali, Aoife Beville, Valentina Rossi

Sexual and religious references in the subtitling of Succession into Spanish

José Javier Ávila-Cabrera, Pilar Rodríguez-Arancón

“Has marriage cured thee of whoring”: Impoliteness and Taboo in Wycherley’s The Country Wife

Aoife Beville, Emma Pasquali, Valentina Rossi

Preservation of Hispanic Heritage in the US: Invented Traditions, Mediterranean/Spanish Revival Architecture and Nation-Building Mythology

Galina Bakhtiarova

3:15 - 3:30pm

Coffee break

3:30 - 5:30pm

Session 4A

Location: **Room Leonardo**

Chair: Peggy McCracken

Raleigh and the W-Word

Carlo M Bajetta

Session 4B

Location: **Room Galileo**

Chair: Valentina Rossi

‘Green-tea-’ and other b(/w)itches, “flowers” and “fungi”: on Chinese online neologisms related to sexual behaviour

Victoria Bogushevskaya

Shakespeare and Taking the Name of God in Vain: Oaths and Swearing on the Shakespearean Stage

Daniela Guardamagna

Burning Down the House: Refusing the Sentimental Italian Immigration Story in Denise Giardina’s Storming Heaven

Nancy Caronia

Voicing the Unspeakable

Rossana Sebellin

Transferring Taboo Language in Audiovisual Translation: The Case of Euphoria

Jana Ukušová, Mária Koscelníková

Excessive Appetites on the Early Modern English Stage

Tommaso Continisio

“You won’t be able to tell it’s been done:” A Linguistic Analysis of Stigma in Cosmetic Surgery Discourse

Roxanne Holly Padley

Shakespeare's bawdy/body language: translating in the 20th and 21st century

Iolanda Plescia

Taboo in South Korea, The Vestiges of Cold War – Focusing on Korean political movement “Black Tent” in 2016-17 caused by the government’s censorship

Yerin Lee

Date: Friday, 30/Sept/2022

9:25am - 1:00pm

Registration

Location: **Registration Desk**

9:30 - 11:00am

Session 5A

Location: **Room Leonardo**

Chair: **Rossana Sebellin**

Reinforcing The Taboo: Homophobia In The Polish Memetic Space

Grzegorz Szpila

Session 5B

Location: **Room Galileo**

Chair: **Delia Chiaro**

Dirty Dubbese: Dubbing as a Means of Taboo Language Transfer from English into Italian

Angela Sileo

Translating sex-related language in TV series: An analysis of LGBTQ+ characters' dialogues.

Sonia González-Cruz

Missing words and discursive practices in scripted texts of movies and tv series

Sonia Maria Melchiorre

Translation as a tool for lexicology: Examples from the historical LGBTQ lexicon

Nicholas LoVecchio

Censorship of Taboo Language in Subtitling: The Case of South Park in Turkey

Cihan Alan

Let's Go Fuck Joe Brandon: Unlimited Memeiosis, Taboo Language and "Owning the Libs"

Anthony Dion Mitzel

"Six feet Under" 20 Years On: Taking Stock of Translating Taboos in Audiovisual Products

Chiara Bucaria

11:00am - 12:00pm

Plenary Lecture: **Tony Veale**

Location: **Plenary Room**

Chair: **Delia Chiaro**

12:00 - 12:15pm

Coffee break

12:15 - 1:45pm

Session 6A

Location: **Room Leonardo**

Chair: **Elisabetta Marino**

Gender and taboo: political correctness and emerging identities

Douglas Ponton, Marco Canepa

Breaking Colonization in Teaching English as an International Language: The Native Speaker and Deleuze's Becoming

Douglas Fleming

"The Beginning and End of Everything:" The Intricacies of Taboo Behind the Publishing Process of Save Me the Waltz by Zelda Fitzgerald

Virginia Pellegrini

"A grammar of images" – Stephen Spender's translations of Lorca's homoerotic poetry.

Andrew Samuel Walsh

Session 6B

Location: **Room Galileo**

Chair: **Daniela Guardamagna**

Blasphemy, free speech and the pragmatics of language use

Slawomir Sztajer

Taboo in religion. How do the endogenous analgesics (enkephalins) work? Limbic system hyperactivity and the "miracles" of the Holy Spirit.

Ewelina Berdowicz

Defending Sexuality in the Islamicate Middle Ages: Sex-related Terms and Themes in High Arabic Literature

Aurora Magliozzi

Taboo and Biopower: Cinematic Representations of Suicide

Heidi Saaramaria Kosonen

Session 6C

Location: **Room Archimede**

Chair: **Anthony Dion Mitzel**

Silence and Lying: the Taboo around the Disappeared in Northern Ireland in Mary O'Donnell's Novel Where

They Lie

Giovanna Tallone

Incest and taboo language: What are the linguistic taboos on the tabooeness of incest?

Sophie, Caroline Eyssette

Taboo, tellability and identity construction in WWII-testimonies

Kim Schoofs, Dorien Van De Mieroop

From Sex and the City to Sex Education: talking about sex on television

Adeline Terry

Session 6D

Location: **Room Pitagora**

Chair: **Angela Sileo**

Swearing in Danish reality series Ex on the beach

Marianne Rathje

PANEL: Taboos and Inner Speech: The unsaid among young incontinent patients with anorectal malformations sequelae

Célia Crétolle, Giulia Disnan, Stéphanie Smadja

1:45pm

Closing Ceremony

Location: **Plenary Room**